

Freund; die Gattin ist die Wurzel des Reichthums, der Annehmlichkeiten und der Tugend; die Gattin ist die Wurzel der Nachkommenschaft.

अर्धार्धचोदन s. Spruch 84.

अलक्तको यथा रक्तो निष्पीड्य पुरुषस्तथा ।

अबलाभिर्वलाङ्गक्तः पादमूले निपात्यते ॥ २३१ ॥

Die Weiber verfahren mit einem verliebten (rothen) Manne wie man es mit rother (verliebter) Cochenille thut: nachdem sie ihn ausgepresst haben, treten sie ihn mit Füßen (die Cochenille wirft man fort, den Mann zwingen sie sich flehend zu Füßen zu werfen).

अलंकृत्यते शिखिनः केकया मद्रक्तया ।

वाचा विपश्चितो ऽत्यर्थं माधुर्यगुणयुक्तया ॥ २३२ ॥

Die Pfauen ziert das Geschrei, wenn es durch Liebeslust beseelt wird; die Weisen ziert gar sehr die Rede, wenn sie mit Freundlichkeit gepaart ist.

अलब्धं चैव लिप्सेत लब्धं रक्तेत्प्रयत्नतः ।

रक्षितं वर्धयेच्चैव वृद्धं पात्रेषु निक्षिपेत् ॥ २३३ ॥

Was er (der Herrscher) noch nicht hat, suche er zu erlangen; das Erlangte soll er sorgsam hüten, das Gehütete vermehren und das Vermehrte Würdigen zukommen lassen.

अलब्धमिच्छेद्दण्डेन लब्धं रक्तेदवेत्तया ।

रक्षितं वर्धयेद्दृष्ट्या वृद्धं दानेन निक्षिपेत् ॥ २३४ ॥

Was er (der Herrscher) noch nicht hat, suche er mit Gewalt zu erlangen; das Erlangte hüte er sorgfältig, das Gehütete vermehre er, das Vermehrte verschenke er.

अलसं मुखरं क्रूरं स्तब्धं व्यसनितं शठम् ।

असंतुष्टमभक्तं च त्यजेद्भृत्यं नराधिपः ॥ २३५ ॥

Von einem trägen, geschwätzigen, rohen, stumpfen, lasterhaften, falschen, unzufriedenen und nicht ergebenden Diener sage sich ein König los.

अलसवलितैः प्रेमाद्रिर्द्विर्मुहुर्मुकुलीकृतैः क्षणमभिमुखैर्लज्जालैर्निमेषपराङ्मुखैः ।

हृदयनिहितं भावाकृतं वमद्भिरिवेक्षणीः कथय सुकृती को ऽयं मुग्धे तयाद्य विलोक्यते ॥ २३६ ॥

231) PĀṆKĀT. I, 161. VIKRAMĀK. 39. a. र-  
क्त. b. निष्पीड्यः. Vgl. समुद्रवीची u. s. w.

232) KĀM. NĪTIS. 3, 27.

233) M. 7, 99. HIT. II, 7. b. अवन्तया, अपे-  
न्तया und अवन्तयात् st. प्रयत्नतः HIT. c. d.  
वर्धयेत्सम्यग्वृद्धं तीर्थेषु निक्षिपेत् (निःक्षिपेत्  
und तीर्थे विनिक्षिपेत्) HIT. Vgl. den folg.

Spruch und KĀM. NĪTIS. 13, 57.

234) M. 7, 101. Vgl. den vorherg. Spruch.

235) ÇĀRṆG. PADDH. RĀGĀNĪTĪ 43 und 51.

GALAN. VĀRT. 123. a. सालसं. c. अशक्तं st. अ-  
भक्तं.

236) AMAR. 4. ÇĀRṆG. PADDH. No. 78, Bl.

230, b.